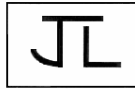


Présentation des supports:



Projekt Ja-Ling
Janua linguarum - Brama Języków

Program działalności na lata 2000-2003
Europejskiego Centrum Języków Nowożytnych
Rady Europy



Program Socrates-Comenius
Uniwersytet Warszawski
Nauczycielskie Kolegium Języka Francuskiego
przedstawia

Od języka dziecka do języków świata



Poradnik dla nauczyciela



„Od języka dziecka do języków świata” (*Des langues de l'enfant aux langues du monde*)

Adaptation du support réalisé par les équipes du Lidilem -Grenoble, de Genève et de
Paris V – Evreux dans le cadre du programme Evlang (Socrates – Lingua 2.

Auteur de l'adaptation :

Anna Wójcik

Accompagnement :

Janina Zielińska (contact : Janina.Zielinska@mercury.ci.uw.edu.pl)

Existe en version polonaise et française.

Accompagné de cassette audio.

Changements apportés à la version originale :

Toutes les références à la langue française comme langue de la classe ont été changées contre les références à la langue polonaise.

Certaines questions ont été également modifiées (ex. la question “As-tu déjà vu un livre écrit en arabe ou en grec ?” contre la question “As-tu déjà vu un livre écrit en russe ?”.)

Dans l’activité liée à l’écoute des langues du monde, le slovaque et l’ukrainien ont remplacé le basque, le catalan et le luxembourgeois.

Exemple :

Document enseignant – séance 3

A l’écoute des langues

Le contenu de la cassette - enregistrement en onze langues :

- italien
- slovaque
- ukrainien
- vietnamien
- tchèque
- russe
- anglais
- allemand
- espagnol
- portugais
- français

Chaque personne prononce deux phrases dans sa langue maternelle :

1. « *Bonjour, je m’appelle Petit Chaperon Rouge, je parle* »

2. « *Bonjour, je m’appelle....., je parle.....*»

La seconde phrase concerne un personnage typique pour les contes du pays donné.

Pour la Pologne, les enfants de la classe où le support a été expérimenté ont choisi un personnage « Koziółek Matolek », un chervrotin voyageant à travers la Pologne, créé par Kornel Makuszyński, auteur des livres pour les enfants très connu dans le pays.

Dans l’activité suivante, portant sur le statut des langues, l’auteur a introduit les langues régionales et minoritaires, présentes en Pologne.

La dernière activité de la version originale qui présente le berbère, a été remplacée par la langue vietnamienne (les Vietnamiens s’installent de plus en plus souvent en Pologne, surtout dans de grandes villes).